

2ème lecture	2e lezing
Avant-projet d'ordonnance relative au dispositif d'insertion à l'emploi dans le cadre de l'article 60, §7 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale	Voorontwerp van ordonnantie betreffende de maatregel voor inschakeling op de arbeidsmarkt in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,	Op voorstel van de minister van Tewerkstelling,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE :	BESLUIT:
Le Ministre de l'Emploi est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De minister van Tewerkstelling wordt belast met het voorleggen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de ontwerpordonnantie, waarvan de inhoud volgt:
Chapitre 1^{er}. – Disposition générale	Hoofdstuk 1. - Algemene bepaling
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Chapitre 2. – Disposition modificative de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale	Hoofdstuk 2. - Wijzigingsbepaling van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn
Art. 2. Dans l'article 60 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, le paragraphe 7, modifié par la loi du 7 janvier 2002, est remplacé par ce qui suit :	Art. 2. In artikel 60 van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt paragraaf 7, gewijzigd door de wet van 7 januari 2002, vervangen door wat volgt:
« §7. Dans le cas où un ayant droit à l'aide sociale financière en application de la loi du 26 mai 2002 ou de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours doit justifier de sa disposition à travailler, le centre prend toutes les dispositions de nature à lui permettre l'insertion socioprofessionnelle.	“§ 7. In het geval waarin een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp met toepassing van de wet van 26 mei 2002 of 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun zijn werkbereidheid moet rechtvaardigen, treft het centrum alle mogelijke maatregelen om de socioprofessionele inschakeling van de rechthebbende mogelijk te maken.
Le centre peut fournir cette aide en agissant lui-même comme employeur pour une durée qui ne peut être supérieure à la durée nécessaire à la personne visée à l'alinéa 1 ^{er} en vue d'obtenir le bénéfice complet des allocations sociales. Cette aide, sous la forme d'un emploi d'insertion, peut	Het centrum mag die hulp verstrekken door zelf op te treden als werkgever voor een duur die niet langer mag zijn dan de duur die voor de in het eerste lid bedoelde persoon nodig is om gerechtigd te worden op volledige sociale uitkeringen. Die hulp, in de vorm van een

comprendre un temps de formation, assimilé à des prestations de travail, jusqu'à maximum 1/5 de temps de travail annuel.	inschakelingsbetrekking, kan een opleidingsperiode omvatten die gelijkgesteld wordt aan arbeidsprestaties gaande tot maximaal 1/5 van de jaarlijkse arbeidstijd.
Par dérogation aux dispositions de l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, les travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de travail par les centres, en application du présent paragraphe, alinéa 2, peuvent être mis par ces centres à la disposition de personnes morales de droit privé ou de droit public, dénommé les utilisateurs externes.	In afwijking van de bepalingen van artikel 31 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers kunnen de werknemers aangeworven door de centra krachtens een arbeidsovereenkomst, met toepassing van het tweede lid van deze paragraaf, door deze centra ter beschikking worden gesteld van privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersonen, de externe gebruikers genaamd.
En application de l'alinéa précédent, l'emploi d'insertion fait l'objet d'une convention de mise à disposition précisant l'accompagnement fourni par le centre et par l'utilisateur externe ainsi que, au minimum, un plan d'acquisition de compétences.	Met toepassing van het voorgaande lid maakt de inschakelingsbetrekking het voorwerp uit van een overeenkomst van terbeschikkingstelling waarin de door het centrum en door de externe gebruiker verstrekte begeleiding wordt gepreciseerd en die minstens een competentieverwervingsplan bevat.
Par dérogation à l'alinéa 3, lorsque l'emploi d'insertion est exécuté au sein d'un service du centre, dénommé utilisateur interne, l'ayant droit dispose d'une description de fonction, et d'un plan d'acquisition de compétences . Ce dernier est communiqué à l'ayant droit par le centre selon les modalités fixés par le Gouvernement.	In afwijking van het derde lid beschikt de rechthebbende, wanneer de inschakelingsbetrekking wordt uitgeoefend bij een dienst van het centrum, een interne gebruiker genaamd, over een functiebeschrijving en een competentieverwervingsplan. Dat laatste wordt door het centrum aan de rechthebbende bezorgd volgens de door de regering vastgestelde modaliteiten.
Après concertation avec les centres, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrête le modèle de convention de mise à disposition ainsi que les documents établissant le plan d'acquisition de compétences.	Na overleg met de centra bepaalt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het model van de overeenkomst van terbeschikkingstelling en de documenten voor de opstelling van het competentieverwervingsplan.
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine les conditions et les modalités suivant lesquelles l'emploi visé à l'alinéa 2 doit être conclu en vue de maintenir le droit du centre à la subvention liée à l'insertion de la personne occupée en application de l'article 36 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et à l'article 5, §4bis	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt de voorwaarden en modaliteiten volgens welke de overeenkomst voor de in het tweede lid bedoelde betrekking moet worden gesloten zodanig dat het centrum het recht behoudt op de subsidie voor de inschakeling van de tewerkgestelde persoon krachtens artikel 36 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en artikel 5, § 4bis

de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les CPAS.	van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de OCMW's.
Pour la mise en œuvre du présent paragraphe, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soutient financièrement les centres dans les limites des crédits budgétaires disponibles. »	Voor de uitvoering van deze paragraaf ondersteunt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de centra financieel binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten.”
Chapitre 3. – Dispositions modificatives de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale	Hoofdstuk 3. - Wijzigingsbepalingen van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie
Art. 3. L'article 36 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, modifié par l'ordonnance du 23 juin 2017, est remplacé par ce qui suit :	Art. 3. Artikel 36 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, gewijzigd door de ordonnantie van 23 juni 2017, wordt vervangen door wat volgt:
« § 1. Une subvention est due au centre lorsqu'il agit en qualité d'employeur en application de l'article 60, § 7, alinéa 2 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. Lorsque la personne est engagée à temps plein la subvention est égale au montant du revenu d'intégration fixé à l'article 14, § 1, 3°, de la présente loi. La subvention reste due au centre jusqu'au terme du contrat de travail, même si la situation familiale ou financière du travailleur concerné se modifie pendant la durée du contrat de travail ou s'il s'établit dans une autre commune.	"§ 1. Een subsidie is verschuldigd aan het centrum wanneer het optreedt in de hoedanigheid van werkgever met toepassing van artikel 60, § 7, tweede lid van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Bij een voltijdse tewerkstelling is het bedrag van de subsidie gelijk aan het bedrag van het leefloon, bepaald in artikel 14, § 1, 3°, van deze wet. De subsidie blijft verschuldigd aan het centrum tot aan het einde van de arbeidsovereenkomst, zelfs als de financiële of gezinssituatie van de werknemer in kwestie in de loop van de arbeidsovereenkomst verandert of indien hij zich in een andere gemeente vestigt.
« §2. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe le montant ainsi que les conditions d'octroi de la subvention en cas d'occupation à temps partiel.	" § 2. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het bedrag van de subsidie en de toekenningsvoorwaarden ervoor bij deeltijdse tewerkstelling.
Il peut majorer la subvention pour certains utilisateurs, notamment pour les entreprises sociales d'insertion, ainsi que pour certaines catégories d'ayant droit déterminés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».	Ze kan de subsidie verhogen voor bepaalde gebruikers, met name voor sociale-inschakelingsondernemingen, alsook voor bepaalde categorieën rechthebbenden bepaald door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.”
Art. 4. L'article 37 de la même loi est abrogé.	Art. 4. Artikel 37 van dezelfde wet wordt opgeheven.
Art. 5. L'article 38 de la même loi, modifié par l'ordonnance du 23 juin 2017, est remplacé par ce qui suit :	Art. 5. Artikel 38 van dezelfde wet, gewijzigd door de ordonnantie van 23 juni 2017, wordt vervangen door wat volgt:
« Une subvention est due au centre lorsqu'il prévoit des frais spécifiques de formation dans le cadre de l'article 60, §7, alinéa 2 de la loi	“Een subsidie is verschuldigd aan het centrum wanneer het voorziet in specifieke opleidingskosten in het kader van artikel 60, § 7,

organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale .	tweede lid van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.
Le Gouvernement fixe le montant et les modalités d'octroi de cette subvention. ».	De regering bepaalt het bedrag van de subsidie en de toekenningsmodaliteiten ervoor."
Chapitre 4. – Dispositions modificatives de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale	Hoofdstuk 4. - Wijzigingsbepalingen van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn
Art. 6. A l'article 5 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 6. In artikel 5 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 4bis , est remplacé par ce qui suit :	1° paragraaf 4bis wordt vervangen door wat volgt:
§ 4bis. Une subvention est due au centre et est égale au montant du revenu d'intégration visé à l'article 14, § 1er, 3°, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, lorsque ce dernier agit en qualité d'employeur en application de l'article 60, § 7, alinéa 2 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale pour une personne visée au § 4.	§ 4bis. Een subsidie is verschuldigd aan het centrum en is gelijk aan het bedrag van het leefloon bedoeld in artikel 14, § 1, 4°, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, wanneer dit centrum als werkgever optreedt met toepassing van artikel 60, § 7, tweede lid van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor een in § 4 bedoelde persoon.
La subvention reste due au centre public d'aide sociale jusqu'au terme du contrat de travail, même si la situation familiale ou financière du travailleur concerné se modifie pendant la durée du contrat de travail ou s'il s'établit dans une autre commune.	De subsidie blijft verschuldigd aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn tot aan het einde van de arbeidsovereenkomst, zelfs als de financiële of gezinssituatie van de werknemer in kwestie in de loop van de arbeidsovereenkomst verandert of indien hij zich in een andere gemeente vestigt.
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe le montant ainsi que les conditions d'octroi de la subvention en cas d'occupation à temps partiel.	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het bedrag van de subsidie en de toekenningsvoorwaarden ervoor bij deeltijdse tewerkstelling.
Il peut majorer la subvention pour certains utilisateurs, notamment pour les entreprises sociales d'insertion ainsi que pour certaines catégories d'ayants droit déterminés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».	Ze kan de subsidie verhogen voor bepaalde gebruikers, met name voor sociale-inschakelingsondernemingen, alsook voor bepaalde categorieën rechthebbenden bepaald door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering."
2° le paragraphe 4ter est remplacé par ce qui suit :	§ 4ter, 2° wordt vervangen door wat volgt:

« §4ter. Une subvention est due au centre lorsqu'il prévoit des frais spécifiques de formation dans le cadre de l'emploi visé à l'article 60, §7, alinéa 2 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale ».	"§ 4ter. Een subsidie is verschuldigd aan het centrum wanneer het voorziet in specifieke opleidingskosten in het kader van de betrekking bedoeld in artikel 60, § 7, tweede lid van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn."
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe le montant et les modalités d'octroi de cette subvention ».	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het bedrag van de subsidie en de toekenningsmodaliteiten ervoor."
Chapitre 5. – Disposition finale	Hoofdstuk 5. - Slotbepaling
Art. 7. Le Gouvernement fixe l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.	Art. 7. De Regering legt de inwerkingtreding van deze ordonnantie vast.

Exposé des motifs	Memorie van toelichting
Suite à la Sixième Réforme de l'Etat, la Région de Bruxelles-Capitale est devenue compétente pour la matière des groupes-cibles dont les mesures de mise à l'emploi prévues à l'article 60, §7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale font partie intégrante.	Ten gevolge van de zesde staatshervorming werd het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd voor de aangelegenheid doelgroepen, waarvan de in artikel 60, § 7 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voorziene tewerkstellingsmaatregelen integraal deel uitmaken.
La Déclaration de Politique Régionale prévoyait notamment que le Gouvernement veillerait « à ce que les CPAS harmonisent leurs pratiques d'une action nécessaire d'insertion professionnelle (via l'article 60), assurant l'inclusion vers des emplois solidaires principalement au service du secteur public, du non marchand, de l'aide aux personnes et de l'économie sociale ainsi que des secteurs au service de la population ».	De gewestelijke beleidsverklaring voorzag er met name in dat de regering erop zou toezien "dat de OCMW's hun praktijken harmoniseren inzake noodzakelijke acties op het vlak van beroepsinschakeling (via het artikel 60), door te zorgen voor inclusie naar solidaire banen, vooral ten dienste van de overheidssector, de social-profitsector, de bijstand aan personen en de sociale economie, evenals van de sectoren die diensten verlenen aan de bevolking".
Dans ce cadre, le Gouvernement a décidé :	In dat kader heeft de regering besloten:
1- de soutenir financièrement les CPAS ;	1- de OCMW's financieel te ondersteunen;
2- d'harmoniser les pratiques des CPAS ;	2- de praktijken van de OCMW's te harmoniseren;
3- de renforcer le volet qualitatif (dont l'aspect formatif) du dispositif article 60.	3- het kwaliteitsaspect (waaronder het opleidingsaspect) van de 'artikel 60'-maatregel uit te breiden.
Ces décisions ont été mises en œuvre de manière concrète par les actions suivantes.	Die beslissingen werden concreet geïmplementeerd via de volgende acties.
Premièrement, dès 2016, le Gouvernement a donné la capacité financière aux CPAS pour soutenir une augmentation de 3.000 à 3.600 postes de travail dans le cadre de ce dispositif d'emploi à destination des bénéficiaires des	Ten eerste verstrekt de regering sinds 2016 de OCMW's het financiële vermogen om een verhoging van 3.000 naar 3.600 arbeidsplaatsen te ondersteunen in het kader van deze tewerkstellingsmaatregel bestemd voor de

<p>CPAS. Cette augmentation s'est traduite par une évolution budgétaire de 49.540.000 € à 58.000.000 €. Par ce biais, le Gouvernement a incité chaque CPAS à créer une offre d'emploi d'au moins 10 % du nombre de personnes aidées financièrement par le revenu d'intégration ou l'équivalent au revenu d'intégration pour les personnes inscrites au registre des étrangers.</p>	<p>begunstigden van de OCMW's. Die verhoging vertaalde zich in een budgetverhoging van € 49.540.000 naar € 58.000.000. Hierdoor zette de Brusselse Hoofdstedelijke Regering elk OCMW ertoe aan een tewerkstellingsaanbod te creëren van minstens 10% van het aantal leefloners of equivalent-leefloners voor personen ingeschreven in het vreemdelingenregister.</p>
<p>Deuxièmement, le Gouvernement a référencé le dispositif dit article 60, §7, dans l'ordonnance du 23 juin 2017 relative aux aides à l'emploi accessibles en Région de Bruxelles-Capitale en lui donnant le statut de dispositif d'insertion à l'emploi. Pour rappel, l'exposé des motifs de cette ordonnance précisait que : « L'insertion doit être entendue comme l'opportunité de créer une expérience professionnelle par le biais d'un contrat de travail à durée déterminée permettant, par la suite, une transition vers un emploi durable et de qualité.</p> <p>Ces dispositifs sont destinés à des publics fortement éloignés du marché du travail et demandent un investissement considérable des pouvoirs publics afin d'assurer leur accès au marché du travail. Ces mécanismes permettent également de mettre à l'emploi certains demandeurs d'emploi discriminés. »</p> <p>Ce référencement donne sa qualité d'emploi à ce dispositif tout en lui préservant son caractère social unique en tant que levier au sein des CPAS pour faciliter l'accès à l'emploi pour des personnes éloignées mais prêtes à une transition vers l'emploi.</p>	<p>Ten tweede verwees de regering naar de zogenaamde maatregel artikel 60, § 7 in de ordonnantie van 23 juni 2017 betreffende de tewerkstellingssteun in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door er het statuut van steun voor inschakeling op de arbeidsmarkt aan toe te kennen. Ter herinnering: de memorie van toelichting van die ordonnantie preciseerde het volgende: "De inschakeling moet beschouwd worden als een kans om een werkervaring tot stand te brengen via een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur die vervolgens de persoon in kwestie kan laten doorstromen naar een duurzame en kwaliteitsvolle betrekking.</p> <p>Deze maatregelen zijn bedoeld voor groepen die ver van de arbeidsmarkt verwijderd zijn en vergen een aanzienlijke investering van de overheid om hun toetreding tot de arbeidsmarkt te bewerkstelligen. Dankzij deze mechanismen kunnen ook bepaalde werkzoekenden aan het werk gezet worden die te kampen hebben met discriminatie."</p> <p>Die verwijzing verschaft de maatregel zijn tewerkstellingsaspect, maar vrijwaart tegelijk zijn unieke maatschappelijke aspect als hefboom voor de OCMW's om de toegang tot werk te faciliteren voor personen die ver verwijderd zijn van de arbeidsmarkt, maar die klaar zijn om door te stromen naar werk.</p>
<p>Depuis 2015, l'action du Gouvernement, en collaboration avec les CPAS, a également été menée dans la perspective de maintenir et développer une politique « article 60 » sur le plan qualitatif.</p>	<p>Sinds 2015 staat de werking van de regering, in samenwerking met de OCMW's, ook in het teken van het vooruitzicht op het behoud en de uitwerking van een 'artikel 60'-beleid op kwalitatief vlak.</p>
<p>Le présent projet d'ordonnance vise plus particulièrement cet aboutissement et permet de poser les bases de l'harmonisation souhaitée tout en améliorant le texte actuel.</p>	<p>Deze ontwerpordonnantie beoogt meer bepaald het welslagen ervan en laat toe de basis te leggen voor de gewenste harmonisering, en tegelijk de huidige tekst te verbeteren.</p>
<p>Les modifications principales à l'article 60, §7, concernent d'une part la création d'une base juridique pour la mission d'insertion socio-</p>	<p>De voornaamste wijzigingen aan artikel 60, § 7 hebben betrekking op het creëren van een juridische basis voor de opdracht van socioprofessionele inschakeling van de OCMW's</p>

professionnelle des CPAS et d'autre part de permettre l'évolution qualitative du dispositif.	enerzijds en het mogelijk maken van een kwalitatieve evolutie van de maatregel.
Inscrire la mission d'insertion socioprofessionnelle des CPAS est une reconnaissance tardive de l'action des centres qui est incontestable et d'utilité publique au regard de l'évolution de la pauvreté. Cette modification permettra de créer au niveau bruxellois un cadre structurel, juridique et financier adapté qui viendra succéder à l'actuel cadre de partenariat entre Actiris et les CPAS.	De inschrijving van de opdracht van socioprofessionele inschakeling van de OCMW's is een laattijdige erkenning van de werking van de centra, die onweerlegbaar van openbaar nut is in het licht van hoe de armoede evolueert. Deze wijziging zal het mogelijk maken om op Brussels niveau een aangepast structureel, juridisch en financieel kader te creëren, dat het huidige partnerschapskader tussen Actiris en de OCMW's zal vervangen.
L'extension de l'habilitation au Gouvernement permettra de fixer les conditions et modalités qualitatives supplémentaires au dispositif existant tels que la convention de mise à disposition, le plan d'acquisition de compétences, la référence salariale ou le barème d'intervention des utilisateurs. Il ne s'agit donc pas d'une réforme du dispositif mais d'une amélioration qualitative pour les personnes qui bénéficieront de celui-ci.	De uitbreiding van de machtiging van de regering zal het mogelijk maken om de aanvullende kwalitatieve voorwaarden en modaliteiten op de huidige maatregel vast te stellen, zoals de overeenkomst van terbeschikkingstelling, het competentieverwervingsplan, het referteloon of nog het barema voor tegemoetkoming van de gebruikers. Het gaat dus niet om een hervorming van de maatregel, maar om een kwalitatieve verbetering voor de personen die er recht op zullen hebben.
Les modifications apportées visent plus spécifiquement à mettre en avant le caractère formatif de l'emploi proposé. Il ne s'agit plus d'avoir une perception d'un emploi ayant pour but d'obtenir des allocations de chômage. Ce dispositif offre un emploi de qualité permettant de mieux armer le bénéficiaire du CPAS sur le marché du travail et de lui procurer une expérience professionnelle probante. Le volet formatif de l'emploi est ainsi mis en avant et sera systématisé dans tous les postes de travail de ce dispositif dans les 19 CPAS mais également chez tous les utilisateurs.	De aangebrachte wijzigingen hebben meer bepaald tot doel het opleidingsaspect van de aangeboden betrekking naar voren te brengen. Er mag geen gepercipieerde tewerkstelling meer zijn met als doel werkloosheidsuitkeringen te verkrijgen. Met deze maatregel moet men de begunstigde van het OCMW een kwaliteitsvolle betrekking aanbieden, die hem beter uitrust voor de arbeidsmarkt en een afdoende beroepservaring verschaft. Het opleidingsaspect van de betrekking wordt zo naar voren gebracht en systematisch geïntegreerd in alle arbeidsplaatsen van deze maatregel, zowel in de 19 OCMW's als bij de gebruikers.
L'habilitation au Gouvernement permettra également d'harmoniser les pratiques des CPAS notamment en matière d'intervention des utilisateurs externes du dispositif.	De machtiging van de regering zal het ook mogelijk maken om de praktijken van de OCMW's te harmoniseren, met name op het vlak van tegemoetkoming van de externe gebruikers van de maatregel.
Commentaire des articles	Commentaar bij de artikelen
Article 1^{er}	Artikel 1
Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.	Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Article 2	Artikel 2
Le premier alinéa du nouvel article 60, §7 créé la mission légale d'insertion socioprofessionnelle des CPAS.	Het eerste lid van het nieuwe artikel 60, § 7 voert de wettelijke opdracht van socioprofessionele inschakeling van de OCMW's in.
Le dispositif article 60, §7, est parfois perçu comme un dispositif permettant de « devenir chômeur ». La modification apportée au premier alinéa recentre le dispositif sur l'acquisition d'une expérience professionnelle pour le bénéficiaire d'aide du CPAS afin de l'armer réellement pour la recherche d'un futur emploi.	De maatregel artikel 60, § 7 wordt soms beschouwd als een maatregel die het mogelijk maakt 'werkloos te worden'. De in het eerste lid aangebrachte wijziging brengt de essentie van de maatregel terug naar de verwerving van beroepservaring voor de OCMW-steuntrekkende, om die laatste naar behoren uit te rusten voor de zoektocht naar toekomstig werk.
La référence aux allocations sociales est déplacée à l'alinéa 2 afin de porter sur la durée du dispositif et non plus sur l'objectif de celui-ci.	De verwijzing naar de sociale uitkeringen wordt verplaatst naar het tweede lid, om betrekking te hebben op de duur van de maatregel en niet op de doelstelling ervan.
Cette modification apporte ainsi une approche positive et non plus péjorative ou négative.	Die wijziging zorgt dus voor een positieve, en niet langer pejoratieve of negatieve benadering.
L'alinéa 2 devient la disposition qui crée la possibilité pour le CPAS d'aider un ayant droit sous la forme d'un emploi. À cet effet, le terme « mise à l'emploi », utilisée dans le texte initial, a été changé en « emploi d'insertion » afin de garder une cohérence avec l'approche positive mise en œuvre dans le cadre de la Réforme de la politique Groupes-cibles bruxelloise.	Het tweede lid wordt de bepaling die de mogelijkheid creëert voor het OCMW om een rechthebbende te helpen door hem tewerk te stellen. Daartoe werd de in de oorspronkelijke tekst gebruikte term 'tewerkstelling' vervangen door 'inschakelingsbetrekking' om de samenhang met de positieve benadering die werd ingevoerd in het kader van de hervorming van het Brusselse doelgroepenbeleid te behouden.
L'alinéa 3 a été simplifié afin d'améliorer la compréhension. La nouvelle rédaction permet de viser directement et simplement toutes les personnes de droit public ou privé en tant qu'utilisateurs potentiels de la mesure.	Het derde lid werd vereenvoudigd om de begrijpelijkheid ervan te verhogen. De nieuwe formulering laat het toe alle publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen rechtstreeks en eenvoudig aan te duiden als potentiële gebruikers van de maatregel.
L'alinéa 4 crée la notion d'utilisateur externe pour identifier de manière plus claire les personnes morales auprès desquelles sont mis à disposition les ayants droits. Il met en évidence l'obligation de disposer d'une convention de mise à disposition devant comprendre au moins un plan d'acquisition de compétences. L'objectif de l'article 60, §7, étant de favoriser l'expérience professionnelle, il est important que l'emploi occupé soit cadré par un plan qui va s'orienter	In het vierde lid wordt het begrip 'externe gebruiker' ingevoerd om de rechtspersonen waarbij de rechthebbenden ter beschikking worden gesteld duidelijker te identificeren. Het belicht de verplichting om te beschikken over een overeenkomst van terbeschikkingstelling die minstens een competentieverwervingsplan moet bevatten. Aangezien de doelstelling van artikel 60, § 7 erin bestaat de beroepservaring te bevorderen, is het belangrijk dat de ingevulde

sur l'acquisition de nouvelles compétences pour le travailleur. Il s'agit d'une avancée importante qui permet de changer la vision réductrice qui consisterait à percevoir le travailleur comme un collaborateur à moindre coût en la garantie pour les personnes aidées de disposer d'un lieu de travail qui leur apporte une expérience professionnelle et des compétences .	betrekking vergezeld gaat van een plan dat gericht moet zijn op de verwerving van nieuwe competenties door de werknemer. Het gaat om een belangrijke vooruitgang, die toelaat de beperkende visie waarbij men de werknemer beschouwt als een minder dure medewerker te veranderen in een garantie voor de steuntrekker om te beschikken over een werkplek die hen beroepservaring en competenties verschaft.
L'alinéa 5 crée la notion d'utilisateur interne pour identifier les services au sein du CPAS qui sont utilisatrices du dispositif d'emploi d'insertion. Cela permet intégrer, dans un souci d'harmonisation et d'amélioration du dispositif, le principe de plan d'acquisition de compétence au travail lorsque celui-ci est réalisé au sein des CPAS. Ainsi, l'obligation ne porte pas uniquement sur les lieux de mise au travail extérieur mais également dans les services internes des CPAS qui occupent ces travailleurs.	In het vijfde lid wordt het begrip 'interne gebruiker' ingevoerd om de diensten van het OCMW die de inschakelingsbetrekkingsmaatregel gebruiken te identificeren. Dat laat toe om, met het oog op harmonisering en verbetering van de maatregel, het principe van het competentieverwervingsplan op het werk uit te breiden naar de OCMW's wanneer dat werk wordt uitgeoefend bij het OCMW. Zo heeft de verplichting niet enkel betrekking op de externe plaatsen van tewerkstelling, maar ook op de interne diensten van de OCMW's die deze werknemers tewerkstellen.
L'alinéa 6 dispose que le Gouvernement arrête le modèle de convention et définit les éléments constitutifs du plan d'acquisition de compétences tels que les savoirs, savoir-faire et savoir-être à acquérir par rapport à l'emploi occupé ainsi que l'encadrement à apporter sur le lieu de travail et ce après concertation avec les CPAS bruxellois.	Het zesde lid bepaalt dat de regering het model van de overeenkomst bepaalt, alsook de samenstellende onderdelen van het competentieverwervingsplan, zoals de te verwerven kennis, knowhow en houding voor de ingevulde betrekking, en de te voorziene begeleiding op de werkplek, en dit na overleg met de Brusselse OCMW's.
L'alinéa 7 permet au Gouvernement de fixer les conditions et modalités qui permettent aux centres de bénéficier de subvention dans la mise en œuvre de l'article 60, §7.	Het zesde lid laat de regering toe de voorwaarden en modaliteiten vast te stellen die de centra toelaten subsidies te krijgen voor de uitvoering van artikel 60, § 7.
Article 3	Artikel 3
Le nouveau paragraphe 2 instaure une simplification et une clarification par rapport à la rédaction actuelle tout en gardant le principe de majoration pour les entreprises sociales d'insertion mais permet au Gouvernement de majorer la subvention pour certaines catégories d'ayant droit telles que les jeunes, les monoparentaux ou les infraqualifiés.	De nieuwe paragraaf 2 voert een vereenvoudiging en verduidelijking in ten opzichte van de huidige formulering, waarbij het principe van de verhoging voor sociale-inschakelingsondernemingen behouden blijft, maar die de regering toelaat de subsidie te verhogen voor bepaalde categorieën rechthebbenden zoals jongeren, eenoudergezinnen of laaggeschoolden.
Article 4	Artikel 4

L'article 37 abrogé par la présente disposition visait à l'origine les ayants droits de moins de 25 ans en permettant aux centres d'obtenir un remboursement majoré de 25 %.	Het door deze bepaling opgeheven artikel 37 beoogde oorspronkelijk rechthebbenden jonger dan 25 jaar, door de centra toe te laten een met 25% verhoogde terugbetaling te verkrijgen.
Cette abrogation est justifiée pour deux raisons. Premièrement, la création de la possibilité de prise en charge de frais de formation pour l'ensemble des emplois visés et plus uniquement pour les entreprises privées, comme dans la situation antérieure.	Die opheffing is gerechtvaardigd om twee redenen. Ten eerste: de invoering van de tenlasteneming van de opleidingskosten voor alle beoogde betrekkingen en niet langer alleen voor privéondernemingen, zoals in de vroegere situatie.
Deuxièmement, l'harmonisation des barèmes des utilisateurs apportent une complexité à l'utilisation de cette ancienne disposition. Cette abrogation simplifie ainsi la gestion financière du dispositif.	Ten tweede: de harmonisering van de barema's voor gebruikers maakt het gebruik van de oude maatregel complexer. Deze opheffing vereenvoudigt dus het financiële beheer van de maatregel.
Article 5	Artikel 5
Cette disposition permet de généraliser l'aspect formatif durant l'emploi dans le cadre de tous les emplois d'insertion et plus aux seules entreprises privées.	Deze bepaling maakt het mogelijk het opleidingsaspect tijdens de tewerkstelling te veralgemenen naar alle inschakelingsbetrekkingen, zodat dit niet enkel beperkt blijft tot privéondernemingen.
La modification permet d'ouvrir ce levier et de le proposer pour l'ensemble des emplois d'insertion.	De wijziging maakt het mogelijk deze hefboom open te trekken en dit voor te stellen voor alle inschakelingsbetrekkingen.
La subvention est toutefois limitée à des frais réels de formation. Cela vise ainsi une prestation avec facturation par un tiers compétent en matière de formation.	De subsidie wordt echter beperkt tot de reële opleidingskosten. Dat impliceert een prestatie gefactureerd door een derde die bevoegd is op het vlak van opleiding.
Article 6	Artikel 6
Cette nouvelle rédaction simplifie les alinéas 3 et 4 du paragraphe 4bis, de l'article 5 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, tout en préservant le principe de majoration pour les entreprises sociales d'insertion mais permet au Gouvernement de majorer la subvention pour certaines catégories d'ayant droit telles que les jeunes, les monoparentaux ou les infraqualifiés.	Deze nieuwe formulering vormt een vereenvoudiging van het derde en vierde lid van paragraaf 4bis van artikel 5 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, waarbij het principe van verhoging voor sociale-inschakelingsondernemingen behouden blijft. Tegelijk laat ze de regering toe de subsidie te verhogen voor bepaalde categorieën rechthebbenden zoals jongeren, eenoudergezinnen of laaggeschoolden.
A l'instar de ce qui est prévu à l'article 5 de la présente ordonnance, l'aspect formatif durant l'emploi du dispositif est accentué en	Naar het voorbeeld van wat in artikel 5 van deze ordonnantie wordt bepaald, wordt het aspect van opleiding tijdens de tewerkstelling van de

permettant une subvention complémentaire pour l'ensemble des postes et plus uniquement lorsque les utilisateurs sont des entreprises privées.	maatregel benadrukt, door bijkomende subsidiëring mogelijk te maken voor alle arbeidsplaatsen, en niet meer uitsluitend voor gebruikers die privéondernemingen zijn.
La subvention est toutefois limitée à des frais réels de formation. Cela vise ainsi une prestation avec facturation par un tiers compétent en matière de formation.	De subsidie wordt echter beperkt tot de reële opleidingskosten. Dat impliceert een prestatie gefactureerd door een derde die bevoegd is op het vlak van opleiding.
Article 7	Artikel 7
Afin de faire coïncider l'entrée en vigueur des modifications avec les nouveaux arrêtés en découlant, le Gouvernement fixera l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.	Om de inwerkingtreding van de wijzigingen te laten samenvallen met die van de nieuwe besluiten die eruit voortvloeien, zal de regering de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie bepalen.
Bruxelles, le [...]	Brussel, [...]
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,
R. VERVOORT	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Economie, Werkgelegenheid, en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
D. GOSUIN	